

# La obra de Emilia Ferreiro. Una revolución conceptual sobre el lenguaje escrito

## Emilia Ferreiro's Theory. A conceptual revolution regarding written language

CELIA DÍAZ ARGÜERO

*Instituto de Investigaciones Filológicas, UNAM*

celiad@comunidad.unam.mx

■ **RESUMEN:** En este trabajo se presenta un panorama general de la obra de Emilia Ferreiro. Durante cinco décadas, su investigación aportó ideas fundamentales para comprender la construcción del conocimiento del lenguaje escrito. Además de mostrar el proceso de adquisición del sistema de escritura alfabético y de adentrarse en el estudio de la comprensión que desarrollan los aprendices acerca de las características de los textos, sus trabajos nos invitan a explorar la historia de la escritura y de otros sistemas de representación gráfica con el propósito de ampliar nuestro horizonte de interpretación de las escrituras de quienes se encuentran en el proceso de adquisición. La trascendencia teórica de su obra ha dejado profunda huella en numerosos países de América Latina y Europa.

■ **ABSTRACT:** This paper presents a general overview of Emilia Ferreiro's research. For five decades, this author proposed fundamental ideas to understand the process of constructing knowledge of written language. In addition to showing the learners' ideas about the alphabetic writing system and some characteristics of the texts, the author invites us to explore the history of writing and compare different graphic representation systems to expand our horizon of interpretation of children's writings at the beginning of literacy. The theoretical significance of his work has left a profound impact on numerous countries in Latin America and Europe.

### **Palabras clave:**

Emilia Ferreiro, psicogénesis del lenguaje escrito, epistemología genética, escritura, alfabetización inicial.

### **KEYWORDS:**

Emilia Ferreiro, psychogenesis of written language, genetic epistemology, writing, literacy.

## INTRODUCCIÓN

**e**n 1979 apareció en México una publicación que cambiaría para siempre las ideas sobre la alfabetización. El libro *Los sistemas de escritura en el desarrollo del niño*, escrito por Emilia Ferreiro y Ana Teberosky (1979), constituyó un auténtico parteaguas tanto en la investigación psicolingüística como en la educación. Las grandes investigaciones suelen ser producto del trabajo de grandes equipos y ésta no fue la excepción\*. En un momento políticamente complejo para Argentina, se logró reunir el esfuerzo de un grupo de investigación formado por Ana María Kaufman, Alicia Lenzi, Liliana Tolchinski, Susana Fernández, Ana Teberosky y Emilia Ferreiro; esta dos últimas quedaron como responsables de los reportes y elaboración del texto final. Fue el genio de Emilia para el análisis de los datos lo que permitió dar sentido a las numerosas entrevistas y escrituras que hasta entonces no eran consideradas más que garabatos o escrituras fallidas, hechas por estudiantes que “todavía se comían las letras”. En este libro se propuso una perspectiva teórica articulada y consistente para explicar el camino que las personas en proceso de alfabetización recorren en su construcción del conocimiento que constituye el sistema de escritura alfabético. Su trascendencia fue tal, que rápidamente se tradujo al inglés (1982), al italiano (1985) y al portugués (1986). Asimismo, esta obra sentó las bases para un ambicioso programa de investigación que, con el tiempo, se profundizaría y diversificaría con la finalidad de explorar la construcción de este objeto cultural que es el lenguaje escrito.

El propósito de este artículo es ofrecer un panorama general de la obra de Emilia Ferreiro. Más que una presentación teórico-metodológica de sus investigaciones, se trata de una invitación a la lectura y relectura de sus textos. Por tales razones, me limitaré a referir las principales publicaciones en las que aparece como autora o coautora. Escribo con la esperanza de identificar algunos de los múltiples hilos con los que elaboró el complejo entramado de investigación bosquejado en *Los sistemas de escritura en el desarrollo*

---

\* Agradezco la colaboración de Arizbeth Soto en la búsqueda y organización de numerosas referencias bibliográficas.

*del niño*: el mundo de las ideas que tienen quienes se acercan a descubrir el sistema de representación alfabética.

La producción de Emilia Ferreiro es tan prolífica como diversa. A lo largo de 50 años publicó de manera ininterrumpida libros, capítulos de libros, artículos en revistas especializadas y memorias de congresos. También coordinó obras importantes y dirigió numerosas tesis que sirvieron para expandir sus ideas o explorar nuevos territorios. Publicó textos en distintos idiomas: español, francés, portugués, italiano e inglés. Publicó sola y en compañía. Lo hizo con grandes teóricos como Piaget y también publicó con sus estudiantes.

Algunas veces expuso sus muy innovadoras ideas, o bien, las reformuló para dirigirse a públicos distintos; en otras ocasiones, reflexionó, con gran agudeza, sobre las repercusiones del conocimiento del lenguaje escrito (o su carencia), así como sobre las condiciones socioculturales que influyen en su acceso y apropiación. Durante décadas enfatizó la problemática de las desigualdades sociales entre alfabetizados y analfabetas, y propugnó por un cambio radical en la manera de acercarse al lenguaje en la escuela; por lo que sus ideas y postulados fueron retomados desde otros paradigmas teóricos.

He organizado este documento en secciones temáticas. Se trata de apartados breves que permiten vislumbrar el contenido de las principales publicaciones<sup>1</sup>. Espero que esta organización ayude a comprender la génesis de sus ideas, así como a identificar algunos temas recurrentes en sus reflexiones.

## EL ORIGEN

A finales de los años sesenta, E. Ferreiro tuvo que salir de Argentina por razones políticas. Fue acogida en Ginebra por Jean Piaget, primero, como asistente y, posteriormente, como investigadora del Centro Internacional de Epistemología Genética, fundado y dirigido por él mismo. En dicho centro adquirió una sólida formación constructivista. La originalidad de los planteamientos teórico-metodológicos desarrollados por E. Ferreiro proviene de esos años. Durante ese tiempo participó en investigaciones vinculadas con el lenguaje oral y publicó sus primeros trabajos de investigación, uno en coautoría con Hermine Sinclair, quien fuera colaboradora de Jean Piaget, sobre la comprensión, producción y repetición de frases en modo pasivo (Sinclair y Ferreiro 1970), y otro acerca de las relaciones temporales en el lenguaje (Ferreiro y Sinclair 1971). Este segundo fue el tema de su tesis de doctorado (Ferreiro 1971).

Además de su interés por el lenguaje, también participó en trabajos relacionados con otros temas, como la transmisión del movimiento y la causalidad (Piaget, Szeminska y Ferreiro 1972; Piaget y Ferreiro 1972a y 1972b). Aunque esas investigaciones no estaban vinculadas con el lenguaje, le sirvieron para comprender la perspectiva teórica y meto-

---

<sup>1</sup> No es posible hacer aquí un recuento de todos sus trabajos. En el sitio <<https://catedraemiliaferreiro.unr.edu.ar/articulos/>> hay una lista de la mayoría de sus publicaciones. Muchas están disponibles en línea; lamentablemente, las más antiguas son difíciles de localizar.

dológica que la acompañaría siempre. Mucho tiempo después haría referencia a aquellas investigaciones fundacionales y las vincularía con sus propias indagaciones. En diferentes momentos, también ayudó a difundir las ideas de Piaget, su maestro, para clarificar sus propios trabajos (Saló y Ferreiro 1977; Ferreiro 1981, 1999a, 1999b, 2001a y 2001b).

### LA INCORPORACIÓN DE UN NUEVO OBJETO DE ESTUDIO A LA TRADICIÓN PIAGETIANA

Antes de los trabajos de E. Ferreiro, el estudio del lenguaje escrito no había recibido atención dentro en el programa del Centro de Epistemología Genética; nadie se había preguntado acerca de las ideas que tenían los aprendices sobre ese objeto cultural antes de recibir instrucción formal. Hasta ese entonces, el conocimiento de la escritura se había considerado como el resultado de una enseñanza específicamente escolar. ¿A quién se le podía ocurrir la idea de preguntar a los niños sobre contenidos que no les habían enseñado en la escuela?, ¿quién podía pensar que sus respuestas serían interesantes?, ¿era útil pedir a los niños que escribieran cuando aún no “sabían hacerlo”?, ¿qué pasaría si se les pidiera interpretar textos breves? Tales inquietudes únicamente podían surgir en una persona con formación piagetiana. Visto desde cualquier otra perspectiva, era absurdo validar las producciones gráficas de los pequeños e, incluso, llamarlas “escrituras”. E. Ferreiro quería demostrar que ese niño pensante descubierto por Piaget también se planteaba cuestiones serias sobre la escritura (Ferreiro 1997).

Después de concluir su doctorado en Ginebra, E. Ferreiro volvió a Argentina para hacer una serie de estudios comparativos en psicolingüística. A su llegada, se interesó en comprender el fracaso educativo, y, después de visitar algunas escuelas, se dio cuenta de que mucho del intercambio lingüístico de los niños estaba relacionado con la escritura. Fue entonces cuando decidió estudiar lo que los niños pensaban sobre ese objeto. Para llegar a comprender cómo construían dicho conocimiento, era indispensable entrevistarlos antes de que hubieran llegado a dominar las convenciones del lenguaje escrito, pues no se puede saber cómo se construye el conocimiento entrevistando únicamente a quienes ya saben hacerlo. Por lo contrario, es necesario averiguar qué piensan los que están aprendiendo. El marco teórico piagetiano “sirvió de guía para idear situaciones de indagación, así como para aportar elementos de análisis e interpretación a las respuestas inesperadas” (2019: 22). E. Ferreiro utilizó entonces el “método clínico” o de “exploración crítica” para recolectar los datos, pero tuvo que diseñar situaciones experimentales nuevas y preguntas específicas para trabajar con un objeto de conocimiento diferente de los que había estudiado Piaget.

E. Ferreiro amplió el campo de los estudios piagetianos. Partió de la convicción, que años más tarde explicitaría, de que “el constructivismo se construye probando nuevas hipótesis a nuevos objetos” (2019: 2). Así, al incorporar un objeto teórico (la escritura) que no había sido tematizado por Piaget, produjo una gran contribución a la teoría del desarrollo del conocimiento. En diferentes textos explica la pertinencia de la teoría de Piaget para comprender la adquisición de este objeto cultural (Ferreiro 1996a, 1996b y 1996c). Sin una mirada constructivista, las respuestas sorprendentes de los niños ante las situaciones

de lectura y escritura planteadas en sus investigaciones no hubieran adquirido la significación que tienen en una teoría psicolingüística del desarrollo del lenguaje escrito.

La primera ocasión en que expuso sus tesis sobre la adquisición de la escritura fue en las Décimas Jornadas Uruguayas de Psicología (Ferreiro 1976). A partir de ese momento, inició un largo camino en el que fue necesario redefinir algunos conceptos imperantes en esa época. Uno atañe al objeto de conocimiento y otro al sujeto que aprende.

### **CAMBIOS PARADIGMÁTICOS**

Con sus hallazgos, Ferreiro dio un vuelco a las discusiones que, en los años setenta, giraban en torno a los métodos para enseñar a leer y a escribir. Cambió la pregunta “¿cuál es el mejor método para enseñar a leer y a escribir?” por una más difícil de contestar, pero más prometedora e interesante: “¿cómo se aprende a leer y a escribir?”. Sin la respuesta a esta segunda, la primera carece de posibilidades de contestarse con éxito. Para proponer una respuesta sólida, era indispensable analizar el objeto de conocimiento: la escritura y cómo se aproximan los aprendices para tratar de comprenderla.

#### *Una nueva concepción del sistema de escritura*

La escritura no es un producto escolar, sino un objeto cultural resultado del esfuerzo colectivo de la humanidad. Como objeto cultural cumple con diversas funciones sociales y tiene modos concretos de existencia (especialmente en las concentraciones urbanas). Lo escrito aparece frente al niño como objeto con propiedades específicas (Ferreiro y Teberosky 1981: 1).

En 2007, al recibir el Doctorado Honoris Casusa por la Universidad de las Plata, pronunció una conferencia en la que señaló la necesidad de que los estudiosos voltearan a ver la escritura con interés teórico y no únicamente pragmático. En su intervención señaló lo siguiente:

Mi objeto de estudio es la escritura, un objeto de interés de múltiples disciplinas y a la vez tierra de nadie. Los historiadores, en primer lugar, para quienes los documentos escritos son la materia prima de su disciplina; arqueólogos y epigrafistas buscan incansablemente testimonios escritos; lingüistas y filólogos trabajan sobre documentos escritos. (Incluso cuando un lingüista se interese exclusivamente en la lengua oral, procede a transcribir sus registros de la oralidad y esa operación de transcripción no se resuelve con una afinada técnica: conlleva una dimensión teórica, no siempre explicitada)” (Ferreiro 2007: 1)<sup>2</sup>.

---

<sup>2</sup> Este texto se incluyó posteriormente en un libro que apareció simultáneamente en español y en portugués (Ferreiro 2013a y 2013b).

En su análisis de la escritura como objeto cultural, E. Ferreiro recurrió a dos vías en busca de indicios que permitieran comprender las insólitas respuestas de los niños: por un lado, a la historia de los sistemas de escritura; por otro, reconoció la necesidad de comparar los sistemas alfabéticos con sistemas no alfabéticos. Ambas rutas permiten descentrarse de las ideas predominantes a finales del siglo XX y principios del siglo XXI<sup>3</sup>. Para la mayoría de las personas que aprendimos un sistema de base alfabética, las relaciones fonográficas son un hecho que casi siempre se acepta sin mayor reflexión. Emilia nos invitó a un cambio de perspectiva que es condición necesaria para comprender la lógica infantil.

El texto en el que plantea su posición con mayor precisión es “A representação da linguagem e o processo de alfabetização” (Ferreiro 1985)<sup>4</sup>. En este texto opone la escritura como sistema de representación a la concepción generalizada que la define como un código de transcripción. Además, analiza las consecuencias educativas de considerarla de una manera o de otra. Hay otros textos en los que ofrece más elementos para esta reflexión (Ferreiro 1986b).

### *La relación entre oralidad y escritura*

La redefinición del lenguaje escrito la llevó a reflexionar durante muchos años acerca de la relación entre oralidad y escritura. En distintos textos, E. Ferreiro aborda, con una mirada siempre analítica, una relación que se ha dado por sentada. Decide problematizar las ideas más generalizadas al respecto: a saber, la escritura no guarda una relación unívoca con la lengua oral. Lejos de existir la posibilidad de mapear cada uno de los elementos sonoros para representarlos por escrito, ambos sistemas tienen sus particularidades. Ni todos los elementos de la lengua oral pueden representarse por escrito ni todos los elementos gráficos pueden trasladarse al plano sonoro. Se trata de dos dimensiones irreductibles: una sonora y otra gráfica. Argumenta que la comparación entre los distintos sistemas de escritura contribuye a clarificar las diferencias que guardan el lenguaje oral y el escrito. Lo mismo ocurre al comparar la evolución histórica de cada sistema. Sin embargo, el recurso indiscutible para comprender la compleja relación entre oralidad y escritura proviene de la teoría psicogenética de lenguaje escrito que ella misma desarrolló (Ferreiro 1980). Por ejemplo, en el artículo, “What is written in a written sentence?” (Ferreiro 1979), muestra una peculiar idea de los aprendices: lo que está escrito es distinto de lo que puede leerse.

---

<sup>3</sup> Su interés por entender el lenguaje escrito la llevó a reunir un conjunto de libros provenientes de distintas disciplinas para poner a disposición de los estudiosos interesados en el tema algunos materiales que estaban dispersos y eran de difícil acceso en aquel momento. En 1999 apareció el primero de 21 volúmenes en una colección denominada LEA (Lectura, Escritura, Alfabetización) publicada por la Editorial Gedisa.

<sup>4</sup> Este texto se incluyó posteriormente en tres libros: Ferreiro (1986a, 1986b y 1997).

La preocupación por este tema la llevaría, en 2002, a editar un libro titulado *Relaciones de (in)dependencia entre oralidad y escritura* (Ferreiro 2002) en el que participaron importantes autores. Este libro se publicó un año más tarde en portugués. El análisis de esta compleja relación tiene implicaciones tanto en el diseño de situaciones experimentales como en el plano educativo.

### *El sujeto que aprende y el desarrollo del lenguaje escrito*

La perspectiva de los años setenta en términos de enseñanza estaba dominada por los asociacionismos conductistas. Con sus investigaciones, E. Ferreiro demostraría que hay otra forma de comprender el aprendizaje. En todos sus trabajos está presente la idea de que quien aprende es alguien que piensa y se problematiza sobre lo que le rodea; alguien que busca explicaciones al mundo que habita y propone hipótesis en esa búsqueda. Piaget lo había demostrado en relación con el desarrollo de los conocimientos físicos y matemáticos. Emilia lo hizo con respecto al lenguaje escrito. Partió de la idea de que los niños interpretan la información que reciben del mundo a partir de los esquemas asimilatorios con los que cuentan. De este modo, ubica el conocimiento del lenguaje escrito en el plano conceptual y lo deslinda de la motricidad corporal, que durante tantos años había dominado el escenario escolar. E. Ferreiro es muy enfática al señalar:

No hablaremos de la mano que toma el lápiz ni del trazado como producto final. Hablaremos de lo que se sitúa entre uno y otro: un sujeto que piensa. Un sujeto que asimila para comprender, que debe crear para poder asimilar, que transforma lo que va conociendo, que construye su propio conocimiento para apropiarse del conocimiento de los otros (1982: 130).

No se trata de que ella modificara nuestra representación de la infancia, sino que nos recordó lo que ya había descubierto Piaget. Demostró con abundantes datos que los niños, antes de llegar a la escuela, piensan sobre la escritura. Tomo esta frase del título que dio a un CD (Ferreiro 2003) en el que pone a disposición fragmentos de videos con entrevistas que fueron parte de una investigación hecha en México a principio de los años ochenta.

Con estos dos grandes cambios de perspectiva Emilia Ferreiro abrió la posibilidad de pensar la enseñanza de otra manera.

### **LA COMPRENSIÓN DEL SISTEMA DE REPRESENTACIÓN**

Inmerso en un mundo donde los sistemas simbólicos socialmente construidos están presentes, el niño intenta comprender la naturaleza de esas marcas especiales (Ferreiro y Teberosky 1981: 1).

Entre las ideas más difundidas del trabajo de E. Ferreiro está la descripción que hizo de los niveles de conceptualización del sistema de escritura alfabética, esto es, del camino de descubrimiento por el que atraviesan los aprendices para entender qué es y qué representa el lenguaje escrito. A Emilia le ocurrió algo semejante a Piaget. Mucha gente puede mencionar los estadios del desarrollo que propuso el epistemólogo ginebrino y mucha gente puede decir que E. Ferreiro describió la evolución de la escritura en distintos niveles: presilábico, silábico, silábico-alfabético y alfabético. Sin embargo, no todos alcanzan a comprender los mecanismos del aprendizaje que los sustentan.

E. Ferreiro lo explicó en numerosos materiales. Como en otros casos, el libro fundacional es *Los sistemas de escritura en el desarrollo del niño*. Ahí habla de cuatro niveles que se fueron redefiniendo con el tiempo (1979: 241). El texto en el que están explicados con mayor detalle es el informe de una investigación realizada en México a finales de los noventa y principios de los ochenta (Ferreiro y Gómez Palacio 1982). Se trata de un amplio informe presentado en cinco fascículos, en el que se describen los patrones evolutivos de 862 niños, entrevistados en cuatro momentos del ciclo escolar. Las 3 448 entrevistas obtenidas permitieron un análisis muy minucioso: se describen 4 niveles que se subdividen en 9 categorías y 22 subcategorías. Abundante en ejemplos, ofrece una visión interesante para comprender la evolución del conocimiento al inicio de la escolarización formal.

Más adelante, y con fines sintéticos, habló de tres grandes periodos en un texto (Ferreiro 1985) que no tenía como propósito presentar la evolución del conocimiento, sino oponer la enseñanza de una técnica (si se concibe la escritura como un simple código de transcripción) a la construcción de un conocimiento conceptual (si se reconoce, como ella lo sostiene, que la escritura es un sistema de representación). De manera que lo importante no es identificar si son tres o cuatro los niveles de conceptualización, sino comprender las conceptualizaciones que los aprendices elaboran a partir de su interacción con el objeto escrito y las transformaciones que logran operar sobre ellas. Es decir, la forma en que los niños construyen y reconstruyen permanentemente sus ideas a medida que ponen a prueba sus hipótesis y las confirman o descartan. Si comprendemos los modos de construcción infantil, estaremos en posibilidad de abandonar un punto de vista normativo para entender lo siguiente:

- Desde antes de llegar a la escuela, los aprendices desarrollan ideas o hipótesis sobre lo que representa la escritura. Siguen un camino sistemático y bien organizado al elaborarlas.
- Tales ideas no están relacionadas con habilidades perceptivo-motrices, sino que son construcciones conceptuales. Tienen una lógica diferente a la de los adultos, pero no por ello desorganizada.
- Las ideas se organizan en sistemas de interpretación coherentes con respecto a las características y significados que le atribuyen a la escritura.
- Es un proceso paulatino en el que esos sistemas se van modificando hasta que corresponden a las ideas convencionales.
- Los errores son parte del proceso constructivo.

La revisión de los numerosos artículos y capítulos de libros que E. Ferreiro publicó al respecto pueden ayudar a comprender la dinámica de la construcción del conocimiento. Aquí se refieren únicamente algunos (Ferreiro, Gómez Palacio, M. *et al.* 1979; Ferreiro, Gómez Palacio y colaboradores 1982; Ferreiro 1979, 1984a, 1985, 1988a, 1988b) (trad. al español 2006, 1991, 1992, 2012, y trad. al portugués en 2014).

Después de identificar los distintos modos de organización de las ideas que tienen los aprendices en su trayecto hacia la comprensión del sistema de escritura, surgió la pregunta con respecto a la forma de aprender de los adultos. Para dar respuesta a este interrogante se realizó una investigación en México con una población analfabeta mayor de 15 años (Ferreiro 1984b, 1984c, 2007)

La investigación sobre el conocimiento del lenguaje escrito no se limitó al descubrimiento del principio alfabético, sino que involucró otros aspectos. Por cuestiones de espacio, sólo mencionaré algunos.

- Dedicó tiempo a entender temas ortográficos puntuales, como la duplicación de grafías en el italiano (Ferreiro, Pontecorvo y Zucchermaglio 1987 y 1996).
- Reconoció que no todo lo ortográfico tiene que ver con las normas, sino que se entrelaza con el conocimiento y la organización del repertorio gráfico disponible (Díaz y Ferreiro 1986; Ferreiro, Pontecorvo y Zucchermaglio 1987, 1996; Ferreiro 2002a y 2002b).
- Exploró la reflexión metalingüística sobre distintas unidades (Blanche-Benveniste y Ferreiro 1998; Vernon y Ferreiro 1999; Zamudio y Ferreiro 2008; Velázquez y Ferreiro 2015; Ferreiro, Dávalos, Soto, Puertas y Jiménez 2019).
- Interrogó a los aprendices de la escritura sobre cuestiones que plantean problemas lógicos, como la negación, de la ausencia o la falsedad (Ferreiro 1981a, 1981b)
- Indagó en la escritura de los nombres de los números (tanto en español como en mixe), lo cual resultó de gran interés, pues son representaciones que no responden al principio alfabético (Alvarado y Ferreiro 2000, 2002; Ferreiro 2020; Espinoza y Ferreiro 2023).

## **DEL DESCUBRIMIENTO DEL PRINCIPIO ALFABÉTICO**

### **A LA COMPRESIÓN DE LAS CARACTERÍSTICAS DE LOS TEXTOS**

En 1994 E. Ferreiro emprendió una amplia investigación comparativa sobre las características de los textos infantiles, junto con Clotilde Pontecorvo y Nadia Moreira. Solicitó, además, la colaboración de Isabel García Hidalgo para el diseño de un sistema informático que permitiría hacer análisis automáticos de los textos infantiles (Ferreiro, Pontecorvo, Ribeiro y García 1996a, 1996b y 1996c). Se trata de un estudio comparativo en tres lenguas: español, portugués e italiano. En esa ocasión, la metodología que utilizó para la obtención de los datos fue diferente. Prescindió de

las entrevistas clínicas y recurrió a la recolección de textos, sin renunciar por ello a la perspectiva psicogenética. Esta no depende exclusivamente del método para obtener los datos, sino también, y fundamentalmente, de cómo se analizan e interpretan éstos. Este recurso heurístico le permitía analizar los textos para generar nuevas hipótesis que más adelante se podrían explorar en entrevistas. Lo plantea de la siguiente manera:

Reconocemos el interés de analizar el texto en sí, conjuntamente con las condiciones de producción y la interpretación posterior, tal como una de nosotras lo ha sostenido (Ferreiro 1991). Pero también afirmamos la posibilidad de combinar estudios individuales con una perspectiva de muestras extensas, que es lo que nos interesa en este caso (Ferreiro 1996a: 38).

Se trata de la obra en la que Ferreiro incursionó de manera más integral en el conocimiento de la construcción textual de los estudiantes. El libro se publicó simultáneamente en las tres lenguas que se estudiaron. Además de contribuir a la comprensión de las ideas de los aprendices, la publicación de este trabajo constituyó un hito porque el conjunto de los 275 textos analizados fue el primer corpus electrónico de textos infantiles disponible en español. El libro incluía un CD con el sistema TEXTUS que permitía a otros investigadores capturar y analizar sus propios textos. Lamentablemente fue hecho en un sistema operativo que difícilmente puede leerse en computadoras no especializadas. Hay otros aspectos que vale la pena resaltar de esta investigación:

- Sus características metodológicas. Gracias ellas fue posible estudiar las ideas de los estudiantes sin necesidad de realizar entrevistas clínicas. Simultáneamente, se abrió la posibilidad de estudiar la evolución de las ideas infantiles a través del análisis de corpus
- Su innovación tecnológica. La investigación incluyó el diseño del sistema informático TEXTUS.
- Su perspectiva en el análisis de los datos. Como la mayor parte de sus estudios, ofrece un punto de vista alejado de la normatividad para comprender las ideas de los estudiantes con respecto a diversos aspectos de la construcción de un texto.

E. Ferreiro extendió la exploración del conocimiento sobre las características de los textos a otros temas como la puesta en página (Ferreiro y Pontecorvo 1993; Ferreiro 2001; Luquez y Ferreiro 2003; Ferreiro y Kriscautzky 2003; Ferreiro y Luquez 2004) (trad. al catalán Baez y Ferreiro 2013), la puntuación (Ferreiro 1991; Ferreiro y Pontecorvo 1999; Dávalos y Ferreiro 2017) y el punto de vista de los personajes presentes en una narración (Ferreiro y Siro 2008) (trad. al portugués en 2010).

## EMILIA FERREIRO Y SU COMPROMISO CON LA EDUCACIÓN

En el dominio específico de la alfabetización, la conversión de la escritura —objeto social por excelencia— en objeto escolar contribuyó a acentuar este movimiento de negación de las diferencias: se alfabetiza con un único método, con un único tipo de texto privilegiado (controlado y domesticado), adoptando una única definición de lector, un único sistema de escritura válido, una norma de habla fija.  
(Ferreiro 1994: 9)

Sus preocupaciones educativas estuvieron presentes desde el inicio de sus investigaciones. Al observar los resultados educativos de América Latina, decidió indagar en el origen del fracaso educativo y pudo darse cuenta de que muchos de los temas estaban relacionados con el lenguaje escrito.

Las incursiones de Emilia Ferreiro en la investigación didáctica fueron limitadas; no obstante, su trabajo ofrece bases fundamentales para cualquier transformación seria que se busque en las propuestas para alfabetizar. Si no se entiende cómo se aprende, es demasiado aventurado proponer cómo se enseña. Cuando Emilia inició sus investigaciones a finales de los años 70, la bibliografía que abundaba consistía centralmente en propuestas metodológicas para enseñar a leer y a escribir. Pero no había explicaciones con base empírica para explicar cómo se aprende. El trabajo de Emilia ofrece esa explicación.

Consciente del impacto que su trabajo tendría en la labor docente, y preocupada por las interpretaciones superficiales que suelen hacerse de trabajos profundos como el suyo, reflexionó en diversas ocasiones al respecto. La primera vez que manifestó sus inquietudes fue en una conferencia en el III Congreso Latinoamericano de Psiquiatría Infantil. El título dado al trabajo fue “Trastornos específicos por adecuación entre el desarrollo operatorio y el curricular” (Ferreiro 1975). Ese trabajo presentó dos tesis; la primera la enunció del siguiente modo: “Nuestra manera de evaluar un trastorno de aprendizaje depende de la concepción que sustentamos acerca del proceso de aprendizaje”; y la segunda: “Hay trastornos de aprendizaje producidos por la escuela”.

Sus trabajos relacionados con la educación transitan por dos vías. La primera es la reflexión sobre la educación y su relación con el ingreso a la cultura escrita que dio a conocer particularmente a través de ensayos (Ferreiro 1988, 1991, 1992, 1993a, 1993b, 1994, 2001; Ferreiro y Schmelkes 1999).

La segunda es un conjunto de investigaciones sobre el tipo de ideas que se genera en condiciones educativas específicas y la importancia del ambiente social para el aprendizaje (Ferreiro 1983, 1984, 1987, 1989a) (trad. al portugués 1989b, 1990 y Ferreiro y Rodríguez 1994).

Su compromiso se vio reflejado en un encuentro realizado en México en 1997 que daría lugar a un libro en que se compilan diferentes experiencias educativas realizadas en Latinoamérica (1989a) (trad. al portugués 1989b).

Aunque nunca se ocupó de hacer propuestas didácticas, su trabajo tuvo impacto en el diseño de programas educativos, el diseño de materiales didácticos (tanto para español

como para lenguas originarias en México) y programas de formación docente. Algunos fueron utilizados a gran escala. Su trabajo también abrió la posibilidad de hacer un tipo específico de investigación en didáctica que ha enriquecido la forma de acercar a los estudiantes a la cultura escrita.

### EN DIÁLOGO CON OTRAS PERSPECTIVAS TEÓRICAS

El pensamiento de E. Ferreiro no fue ajeno a otras posturas teóricas. La primera vez que aclaró su posición frente a otro enfoque fue frente a la perspectiva innatista de Chomsky (Ferreiro, Ford y Jakubowics 1973). En otro momento, se refirió a algunas interpretaciones parciales propuestas desde el psicoanálisis para explicar algunos aspectos específicos de las escrituras infantiles (Ferreiro y Volnovich 1981).

También se preocupó por comparar su postura con la de Luria (Ferreiro 1994). Y, más tarde, consideró necesario ampliar esta comparación para aclarar su posición con respecto a los postulados de Vigotsky (Ferreiro 1995). Un año más tarde, este material apareció en español (Ferreiro 1996) (trad. al portugués 1995 y al francés 1998) y posteriormente vio la luz en francés (Ferreiro 1998).

Las diferencias entre los postulados de estos autores y las investigaciones de Ferreiro han suscitado más polémicas que posibilidades de diálogo. Es necesario continuar el análisis y el debate de cada postura a la luz de su contexto epistemológico y sociocultural para entender que, en sentido estricto, no ocupan posiciones antagónicas.

### NUEVAS TECNOLOGÍAS

Permanentemente preocupada por su contexto histórico, no fue ajena al impacto que tienen las nuevas tecnologías tanto en el conocimiento que se requiere para participar en la cultura escrita contemporánea (Kriscautzky y Ferreiro 2014; Kriscautzky y Ferreiro 2018) como en la forma en que los niños descubren algunas características de la escritura al interactuar con estos nuevos medios de producción de los textos (Molinari y Ferreiro 2007).

Las exigencias generadas por la aparición y rápida diseminación de tecnologías, además de llamar su atención rápidamente, las convirtió en objeto de reflexión. Se preocupó lo mismo por los desafíos que este desarrollo plantea a la educación (Ferreiro 1997, 2001, 2004, 2005a, 2005b, 2006a, 2006b, 2011) como por la necesidad de construir criterios de validación de contenidos y de confiabilidad para transitar en un mar de textos. Incluso abordó el tema de la escritura de jóvenes en los chats y en el uso de SMS.

Los numerosos temas explorados por E. Ferreiro muestran la complejidad del objeto de estudio denominado escritura. Emilia Ferreiro lo reconoció y supo abordar varias de sus múltiples aristas. Con sus investigaciones cambió el eje en torno al cual gravitaban casi todas las concepciones de escritura y los enfoques de alfabetización.

## BIBLIOGRAFÍA<sup>5</sup>

### INTRODUCCIÓN

\* FERREIRO, Emilia y Ana TEBEROSKY. 1979. *Los sistemas de escritura en el desarrollo del niño*. México: Siglo XXI Editores.

### Traducciones

FERREIRO, Emilia y Ana TEBEROSKY. 1982. *Literacy Before Schooling*. Portsmouth, NH: Heinemann Educational Books.

FERREIRO, Emilia y Ana TEBEROSKY. 1985. *La costruzione della lingua scritta nel bambino*. Firenze: Giunti-Barbera

FERREIRO, Emilia y Ana TEBEROSKY. 1986. *Psicogênese da língua escrita*. Porto Alegre: Artes Médicas.

### EL ORIGEN

FERREIRO, Emilia. 1971. *Les relations temporelles dans le langage de l'enfant*, tesis de doctorado, *Langue & cultures*, vol. 1: *Études et documents*. París: Droz.

FERREIRO, Emilia. 1981. "La importancia de Piaget como epistemólogo", *Salud Mental* 4, núm. 1: 25-26.

FERREIRO, Emilia. 1999a. "Jean Piaget y el descubrimiento del pensamiento infantil", *Avance y Perspectiva* 18: 427-434.

\* FERREIRO, Emilia. 1999b. *Vigencia de Jean Piaget*. México: Siglo XXI Editores.

FERREIRO, Emilia. 2001a. *Atualidade de Jean Piaget*. Porto Alegre: Artmed.

FERREIRO, Emilia. 2001b. "On the links between equilibration, causality and 'prise de conscience' in Piaget's theory", *Human Development* 44, núm. 4: 214-219.

FERREIRO, Emilia y Hermine SINCLAIR. 1971. "Temporal relationships in language", *International Journal of Psychology* 6, núm. 1: 39-47.

PIAGET, Jean y Emilia FERREIRO. 1972a. "Contrôles de la stabilité des stades de la transmission médiate du mouvement", en Jean Piaget (dir.), *Etudes d'épistémologie génétique*, vol. 27: *La transmission des mouvements*. París: Presses Universitaires de France, pp. 99-124.

---

<sup>5</sup> Para facilitar la localización de las referencias, éstas se encuentran agrupadas en los mismos núcleos temáticos presentados en el texto. Ha marcado con un asterisco aquellos escritos que considero imprescindibles para comprender la obra de Emilia Ferreiro.

- PIAGET, Jean y Emilia FERREIRO. 1972b. “Décomposition et direction des mouvements après transmission”, en Jean Piaget (dir.), *Etudes d'épistémologie génétique*, vol. 27: *La transmission des mouvements*. París: Presses Universitaires de France, pp. 145-160.
- PIAGET, Jean, Alina SZEMINSKA y Emilia FERREIRO. 1972. “La transmission médiante du mouvement”, en Jean Piaget (dir.), *Etudes d'épistémologie génétique*, vol. 27: *La transmission des mouvements*. París: Presses Universitaires de France, pp. 47-97.
- SALÓ, Núria y Emilia FERREIRO. 1977. “Entrevista a Piaget”. *Cuadernos de Pedagogía* 27: 12-13.
- SINCLAIR, Hermine y Emilia FERREIRO. 1970. “Etude génétique de la compréhension, production et répétition des phrases au mode passif”, *Archives de Psychologie* 40, núm. 160: 1-42<sup>6</sup>.

#### LA INCORPORACIÓN DE UN NUEVO OBJETO DE ESTUDIO A LA TRADICIÓN PIAGETIANA

- \* FERREIRO, Emilia. 2019. “Research perspectives in beginning literacy. Methodological and epistemic dichotomies / Prospectivas en investigación sobre alfabetización inicial. Dicotomías metodológicas y epistemológicas”, *Infancia y Aprendizaje* 42, vol. 1: 1-36.
- FERREIRO, Emilia. 1997. “L'enfant après Piaget: un partenaire intellectuel pour l'adulte”, *Psychologie Française* 42, núm. 1: 69-76.

#### Edición simultánea en francés, español e inglés

- FERREIRO, Emilia. 1996a. “L'acquisition de biens culturels: le cas de la langue écrite”, *Perspectives* XXVI, núm. 1: 137-146.
- FERREIRO, Emilia. 1996b. “La adquisición de los bienes culturales: el caso de la lengua escrita”, *Prospectivas* 1: 139-148.
- FERREIRO, Emilia. 1996c. “The acquisition of cultural objects: The case of written language”, *Prospects* 26, núm 1: 131-140.
- FERREIRO, Emilia. 1976. “Conocimiento lingüístico y proceso de adquisición de la lengua escrita”, en *Trabajos de las Décimas Jornadas Uruguayas de Psicología*. Montevideo: Sociedad de Psicología del Uruguay.

#### CAMBIOS PARADIGMÁTICOS

- FERREIRO, Emilia. 2007. “Las inscripciones de la escritura”, conferencia durante la entrega del Doctorado Honoris Causa. La Plata: Editorial de la Universidad Nacional de La Plata.

<sup>6</sup> Aparece en la introducción.

### Reedición

- \* FERREIRO, Emilia. 2013a. “Las inscripciones de la escritura”, en *El ingreso a la escritura y a las culturas de lo escrito*. México: Siglo XXI Editores, pp. 19-25.

### Traducción al portugués

- FERREIRO, Emilia. 2013b. “As inscrições da escrita”, en *O ingresso na escrita e nas culturas do escrito*. São Paulo, BR: Cortez Editora, pp. 488.
- \* FERREIRO, Emilia. 2003. *Los niños piensan sobre la escritura*, CD-multimedia. México: Siglo XXI Editores.
- FERREIRO, Emilia (ed.). 2002. *Relaciones de (in) dependencia entre oralidad y escritura*. Barcelona: Gedisa.
- \* FERREIRO, Emilia. 1997. *Alfabetización: teoría y práctica*. México: Siglo XXI Editores.

### Edición simultánea en español y en portugués

- FERREIRO, Emilia. 1986a. *Alfabetização em processo*. São Paulo: Cortez Editora.
- FERREIRO, Emilia. 1986b. *Procesos de alfabetización. La alfabetización en proceso*. Buenos Aires: Centro Editor de América Latina.
- FERREIRO, Emilia. 1985. “A representação da linguagem e o processo de alfabetização”, *Cadernos de Pesquisa* 52: 7-17.
- FERREIRO, Emilia. 1982. “Los procesos constructivos de apropiación de la escritura”, en Emilia Ferreiro y Margarita Gómez Palacio (eds.), *Nuevas perspectivas sobre los procesos de lectura y escritura*. México: Siglo XXI Editores, pp. 128-154.
- FERREIRO, Emilia. 1980. “The relationship between oral and written language: The children’s viewpoints”, en *Preconvention Institute of the Twenty-Fifth Annual International Reading Association Convention*. St. Louis.
- FERREIRO, Emilia. 1979. “What is written in a written sentence? A developmental reply”, *Journal for the Study of Education and Development* 2, núm. 5: 20-31.
- \* FERREIRO, Emilia y Ana TEBEROSKY. 1981. “La comprensión del sistema de escritura: construcciones originales del niño e información específica de los adultos”, *Lectura y vida. Revista Latinoamericana de Lectura* 2, núm. 1: 6-14.

### LA COMPRESIÓN DEL SISTEMA DE REPRESENTACIÓN

- ALVARADO, Mónica y Emilia FERREIRO. 2000. “El análisis de nombres de números de dos dígitos en niños de 4 y 5 años”, *Lectura y Vida. Revista Latinoamericana de Lectura* 21, núm. 1: 6-17.

- ALVARADO, Mónica y Emilia FERREIRO. 2002. "Four-and five-year old children writing two-digit numbers", *Rivista di Psicolinguistica Applicata* 2, núm. 3: 23-37.
- BLANCHE-BENVENISTE, Claire y Emilia FERREIRO. 1998. "Peut-on dire des mots à l'envers? Une réponse morphologique des enfants de quatre et cinq ans", *Archives de Psychologie* 56, núm. 218: 155-184.
- DÍAZ, Celia y Emilia FERREIRO. 1998. "Prolegómenos a una dicotomía insospechada: la frontera entre lo ortográfico y lo tipográfico en los inicios del período alfabético", *Lectura y Vida. Revista Latinoamericana de Lectura* 19, núm 3: 5-14.
- ESPINOZA, Daniela y Emilia FERREIRO. 2023. "Numerales escritos en mixe en contextos de traducción". *Lingüística Mexicana. Nueva Época* 5, núm. 1: 25-40.
- FERREIRO, Emilia. 2020. "Letters and numbers in early literacy", en Yetta Goodman and Prisca Martens (eds.), *Critical Issues in Early Literacy*. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates, pp. 59-81.
- FERREIRO, Emilia. 2012. "Comprensión del sistema alfabético de escritura", en Mario Carretero y José Antonio Castorina (comps.), *Desarrollo cognitivo y educación*, vol. 2: *Procesos del conocimiento y contenidos específicos*. Buenos Aires: Paidós, pp. 243-266.

### *Traducción al portugués*

- FERREIRO, Emilia. 2014. "Compreensão do sistema alfabético da escrita", en Mario Carretero y José Antonio Castorina (org.), *Desenvolvimento cognitivo e educação*, vol. 2. Porto Alegre: Penso, pp. 223-245.
- \* FERREIRO, Emilia. 2007. *Alfabetización de niños y adultos: textos escogidos*. Pátzcuaro, Michoacán: Centro de Cooperación Regional para la Educación de Adultos en América Latina y el Caribe.
- FERREIRO, Emilia. 2002a. "Sistema grafico e sistema ortografico: non tutto è ortografico nell'acquisizione dell'ortografia", *Età Evolutiva* 68: 55-64.
- FERREIRO, Emilia. 2002b. "The distinction between graphic system and orthographic system and their pertinence for understanding the acquisition of orthography", en: Jens Brockmeier, David Olson y Min Wang (eds.), *Literacy, Narrative and Culture*. Richmond: Curzon Press, pp. 215-228.
- FERREIRO, Emilia. 1992. "Literacy development. Psychogenesis", en Yetta Goodman (ed.), *How Children Construct Literacy. Piagetian Perspectives*. Newark: International Reading Association, pp. 12-25.
- \* FERREIRO, Emilia. 1991. "La construcción de la escritura en el niño". *Lectura y Vida. Revista Latinoamericana de Lectura* 12, núm. 3: 5-14.
- FERREIRO, Emilia. 1988a. "El proceso cognitivo de apropiación de la lengua escrita", en Rainer Enrique Hamel, Yolanda Lastra y Héctor Muñoz (eds.), *Sociolingüística latinoamericana*. México: Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Antropológicas, pp. 207-226.

FERREIRO, Emilia. 1988b. "L'écriture avant la lettre," en *La production de notations chez le jeune enfant*. París: Presses Universitaires de France.

### *Traducción al español*

- \* FERREIRO, Emilia. 2006. "La escritura antes de la letra", *CPU-e, Revista de Investigación Educativa* 3: 1-52.
- FERREIRO, Emilia. 1985. "Literacy development: a psychogenetic perspective", en David Olson, Nancy Torrance y Angela Hildyard (eds.), *Literacy, Language and Learning*. New York: Cambridge University Press, pp. 217-228.
- FERREIRO, Emilia. 1984a. "Los problemas cognitivos involucrados en la construcción de la representación escrita del lenguaje", en *Actes de les Primeres jornades sobre noves perspectives sobre la representació escrita en el nen*. Barcelona: Institut Municipal d'Educació, pp. 159-169.
- FERREIRO, Emilia. 1984b. *Los adultos no alfabetizados y sus conceptualizaciones del sistema de escritura*, Cuadernos de Investigación Educativa 10. México: Departamento de Investigaciones Educativas.
- FERREIRO, Emilia. 1984c. "Apuntes sobre alfabetización, oralidad y escritura", en *Necesidades educativas de los adultos. Encuentro de Especialistas*. México: Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, pp. 81-86.
- \* FERREIRO, Emilia. 1981a. *La posibilidad de escritura de la negación y la falsedad*, Cuadernos de Investigación Educativa 4. México: Departamento de Investigaciones Educativas.
- FERREIRO, Emilia. 1981b. "Representación escrita de la pluralidad, la ausencia y la falsedad", en Alfredo Ostrosky y Feggy Ardila (eds.), *Lenguaje oral y escrito*. México: Trillas, pp. 119-134
- FERREIRO, Emilia. 1979. "La découverte du système de l'écriture par l'enfant", en *Apprentissage et pratique de la lecture a l'école. Actes du Colloque de Paris*. Paris: Ministère de l'Éducation-Centre National de Documentation Pédagogique, pp. 215-220.
- FERREIRO, Emilia, Amira DÁVALOS, Arizbeth SOTO, Ramiro PUERTAS y Alejandro JIMÉNEZ. 2019. *Reflexiones metalingüísticas de los niños sobre aspectos de la escritura del español*. Rosario: Humanidades y Artes Ediciones-Universidad Nacional de Rosario.
- FERREIRO, Emilia, Margarita GÓMEZ PALACIO, et al. 1979. *El niño preescolar y su comprensión del sistema de escritura*. México: Dirección General de Educación Especial.
- FERREIRO, Emilia, Margarita GÓMEZ PALACIO, et al. 1982. *Análisis de las perturbaciones en el proceso de aprendizaje escolar de la lectura y la escritura*, 5 fascículos. México: Dirección General de Educación Especial.
- \* FERREIRO, Emilia y Ana TEBEROSKY. 1979. *Los sistemas de escritura en el desarrollo del niño*. México: Siglo XXI Editores.
- \* FERREIRO, Emilia y Ana TEBEROSKY. 1981. "La comprensión del sistema de escritura: construcciones originales del niño e información específica de los adultos", *Lectura y Vida. Revista Latinoamericana de Lectura* 2, núm. 1: 6-14.

- FERREIRO, Emilia, Clotilde PONTECORVO y Cristina ZUCCHERMAGLIO. 1987. "Doppie o dopie? Come i bambini interpretano le duplicazioni di lettere", *Etá Evolutiva* 27: 24-38.
- FERREIRO, Emilia, Clotilde PONTECORVO and Cristina ZUCCHERMAGLIO. 1996. "Pizza or piza? How children interpret the doubling of letters in writing", en Clotilde Pontecorvo, Margherita Orsolini, Barbara Burge y Lauren Resnick (eds.), *Children's Early Text Construction*. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates, pp. 145-163.
- \* VERNON, Sofía y Emilia FERREIRO. 1999. "Writing development: A neglected variable in the consideration of phonological awareness", *Harvard Educational Review* 69, núm. 4: 395-416.
- \* ZAMUDIO, Celia y Emilia FERREIRO. 2008. "La escritura de sílabas CVC y CCV en los inicios de la alfabetización escolar: ¿es la omisión de consonantes prueba de incapacidad para analizar la secuencia fónica?", *Rivista di psicolinguistica applicata* VIII, núm. 1/2: 37-53.
- VELÁZQUEZ, Alejandro y Emilia FERREIRO (2015). Acercamiento a los procesos de toma de conciencia morfológica en niños hispanohablantes: el caso de RE-, DES-, -CION y -MENTE", *Rassegna di Psicologia* 2: 61-77.

#### DEL DESCUBRIMIENTO DEL PRINCIPIO ALFABÉTICO

#### A LA COMPRESIÓN DE LAS CARACTERÍSTICAS DE LOS TEXTOS

- BAEZ, Mónica y Emilia FERREIRO. 2013. "Los niños como editores de un texto publicitario", *Estudios de Lingüística Aplicada* 26, núm. 47: 33-52.
- DÁVALOS, Amira y Emilia FERREIRO. 2017. "¿Pueden los niños de primaria reflexionar y argumentar sobre la puntuación?", en Franca Rossi y Clotilde Pontecorvo (eds.), *Prima alfabetizzazione. Tra percorsi di ricerca e innovazioni educative*. Roma: Valore Italiano, pp. 41-56.
- FERREIRO, Emilia. 2001. "La mise en page en contexto informático: los problemas del investigador y las soluciones de los niños", *Tópicos del seminario* 2, núm. 6: 77-91.
- FERREIRO, Emilia. 1991. "L'uso della punteggiatura nella scrittura di storie di bambini di seconda e di terza elementare", en Margherita Orsolini y Clotilde Pontecorvo (eds.), *La costruzione del testo scritto nei bambini*, Firenze: La Nuova Italia, pp. 233-258.
- FERREIRO, Emilia y Marina KRISCAUTZKY. 2003. "Del texto continuo al formato gráfico: soluciones de los niños para la poesía tradicional", *Rivista di Psicolinguistica Applicata* 1, núm. 3: 91-107.
- FERREIRO, Emilia y Clotilde PONTECORVO. 1993. "Le découpage graphique dans des récits d'enfants entre 7 et 8 ans. Etude comparative espagnol-italien", *Etudes de Linguistique Appliquée* 91: 22-33.
- FERREIRO, Emilia y Clotilde PONTECORVO. 1999. "Managing the written text: The beginning of punctuation in children's writing", *Learning and Instruction* 9, núm. 6: 543-564.

### *Edición simultánea en español, italiano y portugués*

- \* FERREIRO, Emilia, Clotilde PONTECORVO, Nadja RIBEIRO e Isabel GARCÍA. 1996a. *Capercita Roja aprende a escribir. Estudios psicolingüísticos comparativos en tres lenguas*. Colección LEA. Barcelona: Gedisa.
- FERREIRO, Emilia, Clotilde PONTECORVO, Nadja RIBEIRO e Isabel GARCÍA. 1996c. *Cappuccetto Rosso impara a scrivere*. Firenze: La Nuova Italia.
- FERREIRO, Emilia, Clotilde PONTECORVO, Nadja RIBEIRO e Isabel GARCÍA. 1996b. *Chapeuzinho Vermelho aprende a escrever. Estudos psicolingüísticos comparativos em três línguas*. São Paulo: Atica.
- FERREIRO, Emilia y Ana SIRO. 2008. *Narrar por escrito desde un personaje: acercamiento de los niños a lo literario*. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica.

### *Traducción al portugués*

- FERREIRO, Emilia y Ana SIRO. 2010. *Narrar por escrito do ponto de vista de um personagem*. São Paulo: Ática.
- LUQUEZ, Sonia y Emilia FERREIRO. 2003. “La revisión de un texto ajeno utilizando un procesador de palabras”, *Lectura y vida. Revista Latinoamericana de Lectura* 24, núm. 2: 50-61.

### *Traducción*

- LUQUEZ, Sonia y Emilia FERREIRO. 2004. “La revisió d’un text aliè utilitzant un procesador de paraules”, *Articles de didàctica de la llengua i de la literatura* 34: 99-117.

### EMILIA FERREIRO Y SU COMPROMISO CON LA EDUCACIÓN

- \* FERREIRO, Emilia. 2001. *Pasado y presente de los verbos leer y escribir*. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica.
- \* FERREIRO, Emilia. 1994. “Diversidad y proceso de alfabetización: de la celebración a la toma de conciencia”. *Lectura y Vida. Revista Latinoamericana de Lectura* 15, núm. 3: 5-14.
- FERREIRO, Emilia. 1993a. “Alfabetización de los niños en América Latina”, *Boletín del Proyecto Principal de Educación* 32: 25-30.
- FERREIRO, Emilia. 1993b. *La alfabetización de los niños en la última década del siglo*. Quito: Instituto Fronesis-Libresa.
- FERREIRO, Emilia. 1992. “Children’s literacy and public schools in Latin America”, *The Annals of the American Academy of Political and Social Science* 520, núm. 1: 143-150.
- FERREIRO, Emilia. 1991. *El Proyecto Principal de Educación y la alfabetización de niños: un análisis cualitativo*. Documentos DIE 19. México: Departamento de Investigaciones Educativas-Centro de Investigación y de Estudios Avanzados.

FERREIRO, Emilia (coord.). 1989a. *Los hijos del analfabetismo: propuestas para la alfabetización escolar en América Latina*. México: Siglo XXI Editores.

### Traducción

FERREIRO, Emilia (org.). 1989b. *Os filhos do analfabetismo: propostas para a alfabetização escolar na América Latina*. Porto Alegre: Artes Médicas.

FERREIRO, Emilia. 1988. “Alternativas a la comprensión del analfabetismo en la región”, en *Alternativas de alfabetización en América Latina y el Caribe*. Santiago de Chile. Oficina Regional de Educación para América Latina y el Caribe-Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, pp. 345-362.

FERREIRO, Emilia. 1987. “El aprendizaje en el niño y los aprendizajes escolares”, en Nora Elichiry (ed.), *El niño y la escuela. Reflexiones sobre lo obvio*. Buenos Aires: Nueva Visión, pp. 15-35.

FERREIRO, Emilia. 1984. *La práctica del dictado en el primer año escolar*, Cuadernos de Investigaciones Educativas 15. México: Departamento de Investigaciones Educativas-Centro de Investigación y de Estudios Avanzados.

\* FERREIRO, Emilia. 1983. “Procesos de adquisición de la lengua escrita dentro del contexto escolar”. *Lectura y Vida. Revista Latinoamericana de Lectura* 4, núm. 2: 53-64.

FERREIRO, Emilia. 1975. *Problemas de psicología educacional*, vol. 1 Serie Ensayos, Buenos Aires: Instituto de Investigaciones sobre Epistemología y Psicología.

FERREIRO, Emilia y Beatriz Rodríguez. 1994. *Las condiciones de alfabetización en medio rural*. México: Centro de Investigación y de Estudios Avanzados-W. K. Kellogg Foundation.

FERREIRO, Emilia y Silvia Schmelkes. 1999. “Literacy in Mexico and Central America”, en Daniel Wagner, Richard Venezky y Brian Street (eds.), *Literacy: An International Handbook*. Boulder, CO: Westview Press, pp. p. 444 - 447.

### EN DIÁLOGO CON OTRAS PERSPECTIVAS TEÓRICAS

\* FERREIRO, Emilia. 1996. “Acerca de la necesaria coordinación entre semejanzas y diferencias”, en José Antonio Castorina, Emilia Ferreiro, Delia Lerner y Marta Kohl (coords.), *Piaget-Vygotsky: contribuciones para replantear el debate*. México: Paidós, pp. 119-139.

### Traducción al portugués y al francés

FERREIRO, Emilia. 1995. “Sobre a necessária coordenação entre semelhanças e diferenças”, en José Antonio Castorina, Emilia Ferreiro, Delia Lerner y Marta Kohl (coords.), *Piaget Vygotsky: novas contribuições para debate*. São Paulo: Atica, pp. 147-175.

- FERREIRO, Emilia. 1998. “De la coordination nécessaire entre les similitudes et les différences”, en Michel Brossard y Jacques Fijalkow (eds.), *Apprendre à l'école: perspectives piagetienes et vygostkiennes*. Bordeaux: Presses Universitaires de Bordeaux, pp. 53-68.
- \* FERREIRO, Emilia. 1994. “Luria e o desenvolvimento da escrita na criança”, *Cadernos de Pesquisa* 88: 72-77, en <<https://publicacoes.fcc.org.br/cp/article/view/918>> [consultado en noviembre de 2023].
- FERREIRO, Emilia, Gladys FORD y Celia JAKUBOWICS. 1973. “Acerca de la utilización de la Gramática Generativa de Chomsky en la investigación psicoanalítica”, *Acta Psiquiátrica y Psicológica de América Latina* 19, núm. 2: 100-108.
- FERREIRO, Emilia y Juan Carlos Volnovich. 1981. “Presuposiciones cognitivas en terapia psicoanalítica de niños”, en *Problemas de interpretación en psicoanálisis de niños*. Barcelona: Gedisa, pp. 35-108.

## NUEVAS TECNOLOGÍAS

- \* FERREIRO, Emilia. 2009. “La alfabetización y el mundo digital”, en *Memoria del Congreso Internacional del Mundo del Libro*. México: Fondo de Cultura Económica, pp. 91-102.
- FERREIRO, Emilia. 2006a. “Las nuevas tecnologías (TIC) en la interfaz entre bibliotecas y escuela pública”, *El Bibliotecario* (Conaculta) 5, núm. 55: 2-7.
- FERREIRO, Emilia. 2006b. “Nuevas tecnologías y escritura”, *Docencia. Colegio de Profesores de Chile* 11, núm. 30: 46-53.
- FERREIRO, Emilia. 2005a. “Bibliotecas, escuelas y nuevas tecnologías”, *Cuadernos de Pedagogía* 352: 33-35.
- FERREIRO, Emilia. 2005b. “Librarians and basic education teachers in the context of ‘digital literacy’”, *IFLA Journal* 31, núm. 1: 35-44, en <<https://journals.sagepub.com/doi/epdf/10.1177/0340035205052642>> [consultado en noviembre de 2023]
- FERREIRO, Emilia. 2004. “Alfabetización digital, ¿de qué estamos hablando?”, en *Actas de las 12ª Jornadas de Bibliotecas Infantiles y Escolares*. Salamanca: Fundación Germán Sánchez Ruipérez, pp. 13-32.

## Reimpresión

- FERREIRO, Emilia. 2011. “Alfabetización digital: ¿De qué estamos hablando?”, *Educação e Pesquisa* 37: 423-438.
- FERREIRO, Emilia. 2001. “O mundo digital e o anúncio do fim do espaço insitucional escolar”, *Pátio* 4, núm. 16: 8-12.
- \* FERREIRO, Emilia. 1997. “La revolución informática y los procesos de lectura y escritura”, *Estudos Avançados* 11: 277-285.

- KRISCAUTZKY, Marina y Emilia FERREIRO. 2014. "La confiabilidad de la información en internet: criterios declarados y utilizados por jóvenes mexicanos", *Educação e Pesquisa* 40, núm. 14: 913-934.
- KRISCAUTZKY, Marina y Emilia FERREIRO. 2018. "Evaluar la confiabilidad de la información en Internet: cómo enfrentan el reto los nuevos lectores de 9 a 12 años", *Perfiles Educativos* 40, núm. 159: 16-34.
- MOLINARI, Claudia y Emilia FERREIRO. 2007. "Identidades y diferencias en las primeras etapas del proceso de alfabetización: escrituras realizadas en papel y en computadora". *Lectura y Vida. Revista Latinoamericana de Lectura* 28, núm. 4: 18-30.